

Vocabulaire
des Aldudes
d'après Azkue
Lettre M à Z

(non prototypé)

accompagne la lettre
du 24-XII-1920

Vocabulaire des Aloués

v' après Azkue

Lettre M

Vocable	Mots in connus de moi	Signification
Mahasti	Landal +	Vigne
Maasūna	mazozp.	Mire saurage
Madiile	le	Madiis
Mahi, belhar. mahi bat		Table, rangée d'hub abattu à l'op.
Mailak		Etage à terrain
Mailuska	{ mailia martetia	Marteau (u long).
Maina		gâteau
Mainatēra	-ñ-	Kachel de la mangeoire
Maingia	+	Boîteux
Mainguba	+ et -3	En boitant
Maingueria	-keri	Boîte de la fièvre aphteuse
Mainuntzi		Capricieux (se dit surtout des enfants gâtés)
Mahipetik chiōti en retaru		Se dit qq. de quelqu'un qui l'on tient à l'écart d'un repas auquel il ne serait bien aise de prendre part.
Maria	X	
Marin	X	
Maister	etche-zain	Fermier ou métayer, indifférem ² (occupant d'une ferme moyennant rédemption en nature ou en argent) l'occupant d'une maison sans terre autr. qu'un jardin d'appelle d'asin au palkant.
Mari-zango	+	Pied de tate
Makatarua		La morue de conserve.
Mako	v Santa	recourbé, béquille

Makolu		S'arguer
Makhor		tromper, errer
Malta	cote	Abri naturel
Malkhar		Se dit d'un terrain à la fois escarpé et raboteux
Mamu	+	fos insecte en général - Ypourantais
Mamula		Partie charnue
Mamuto	-ar-	Petit insecte
Mamutya		Insecte en général
Manacres		Docile, facile à commander
Managaity	x	
Mansatalgo	x	
Mandajain, mandojain	-0-	Muletier
Mansoa		
Mando	x dans la semelle d'une quincaille	Muche
Mansoketa		
Manthar, eliza-manthar	-karga	Chargé d'une mûche
Manuerey	+ ganga	Chemin d'essime, aube.
Marijori	x	
Mari multiko	x	
Mari-uridin	+	Marie-garçon
Markitu	pes, assiette bord	se déformer (d'un objet)
markitj	(ébriété) casse	Personne affligée d'une difformité faciale, bec-à-tine le plus souvent - Marne
Marle	+	

Mauraka	+	Cri prolongé de enfants, accompagné de fleurs.
Maurakuku		maruk Pelote à lecture centric de fromage mou.
Marhanti		Kukuruan Rhume
Marraska	nigut +	Guélement accompagné d'armes abondantes
Marraya	dont se sert le boucher	Grand couteau qui ne se ferme pas
Marruma		Mugissement
Marruskatu	x	Presser avec de mouvements de torsion
Maōōā		J'ai entendu prononcer <u>masōōā</u>
Mateloki	x	
Matoiri	x	
Matsānati	x	ce qui sert à ^{griller} faire betalo
Matsaro	x	
Mauka-largo	x	
Mahuma	x	mugiss ^t
Mau-man		Grand remuement mou des mâchoires
Mahuri, marhuri		Frais ^{en mangeant} <u>mahuria</u>
Maze	x	
Mazehaja	x	
Mazela		Flanc charmé, flanc de montagne non saboteux
Mas.Kuri		Papule
Mazte		Femme
Mehaieri	x	
MeRakoi	x	
Mehar		Elois, mince (ex: zintjur-mehar, zango-mehar)
Mehareri	x	
Mehegune	x	

Men-menean
Mendekati

Sur le point de, à portée de
Se venger de la peine causée par un travail.
(Le rit des Sabains récompense, l'âme méritée).
Involontairement, s'emploie en parlant des peines qui
sont comme la rançon de joies, anes, excessives -
Le teate exprime donc une idée de rançon ou de contre
partie intéressant le sujet. Dans ce sens, il est allé
until à Mendion d'ch en his d'autres endroits.

Mendekis
Mendi-lenro

Vengeance (idée de représailles)
Chaîne de montagnes

Mendi-teturuan
ou ttukuruan
Mendoi

Pic de montagne (rarement employé)
Morceau

Merke

x

Metaka
Metaziri

Par grands groupes
Perche verticale; axe de la meule de charbon
ou de fer
Gémisse.

Mia

Miatu

Essayer, éprouver - Examiner, sentir

Mihi

Tène de serrure

Mihi-gaisto

Médisant

Mihi-jabal

Langue empâtée par vice de conformation

Mihiztatu

Emmatais (mit plus souvent: mihitan ou
mihisuntan yané)

Miko

Petite portion

Milika - milika

x Damour

Milikatu

Lécher

Milina

De faible énergie

Milinga

Petit mangeur, mangeur du bout des doigts

Mira

Le fiel

Min

Mot servant à traduire l'intensité qualitative

Mineta

Piquette

Min gil

x

Min-jale

Mal rongeur, douleur fugitive
(et non cancé)

Miini	x	
Minki		Instamment
Mintzair		Langage (on dit plus souvent <u>mintzai</u>)
Mielsi		Reprocher amèrement
Miserak		Lunette
Mitsa		Allumette
Mihuri		Grain de fruits
Mihurtu		Egrener certains fruits
Sutor. mijpirak	x	
Mizpua. salsa	x	
Mosle		Indeur
Mokronak		Restes, cratons.
Mokhortu		Le recroqueville - l'enfermé
Moltsa		Bourse
Moltsahani		Orselets (on dit plus souvent: <u>boltsahani</u>)
Morrim	x	on dit <u>morrim</u> le plus souvent
Morteviu	x	on dit <u>morteviu</u> , mortier
Moskor. salsa	x	
Motail	x	
Motel, plitsh Mottel		Enroué, étéint - Presouille
Molto		Mouchoir coiffant le chignon
Molto	x	dans le sens de huppe de oiseau
Motjotonso	x	

mozkin		Produit, bénéfice
Mu (roc. puer.)	x	
Muger	x	
Mugitu, munitu		Le moussir
Muin		Cervelle
Buru-muin		→ ↗ ↘ Moëlle
Muino	x	
Muku-gilintjak		Couleur de nouve
Mukuruu	x dans uscu	
Mulo		Bout arrondi de la poignée d'ustatom
Mulo	x/x	
Mutsukin (sans la le pommier)		Petit amas de chiffon
Munduaran beste bagte		} Pays très lointain
Mundubagter		
Mundula		Petit écrivain et tenoir à forme fleur en
Munto		moins conique
Muntaki		Se dit d'une personne proprement et harmonieusement mise.
Murduskatu		Adverbe (même sens)
Murkatu	x	Bousille - Warapouine
Murrika		
Kalimurritu	x	Ricanement, jousillerie
Murritu		
Murruka	x	Depouille
Murrukutun		Bourru, farouche
Murrukatu		Frisser, tortue entre les mains
Murrukatzai		Personne ou objet qui accomplit cette
Mustepil		opération
		Ensemble de cercle latéral et du
		bout de nez.

Musuri

Musurka

Musurka

Mutiri

Mutiri

Muthur

Fouille de papyrus dans le sot

Fouillant

Dim. a musurka

violant, recède

x dans le sens de "impertinent".
extrémité, bout.

Naala		Rasoir
Naar		Conti. de <u>nabar</u>
Naaški	X	J'ai toujours entendu <u>haski</u> .
Nahastäle		Celui qui mêle, embrouilleur
Arri-habar	X	
Nabarmen ou - ben	X	
Nabarmen	X	
Nabartu	X	
Nafikeri		Désir, velléité -
Nakaitj		Répuissant
Nakaijten nu		Ça m'écoeure
Naski		Probablement
Naza		Digue ou barrage - Volume d'eau
Negal		retenu par le barrage - s'ensèche et se délaite
Negar-maraska		On dit <u>nigar</u> - ou <u>njar-maraska</u>
Negar-turruuska	X	on dit <u>turruusta</u> (tonant)
Negute		Hivernage, période d'hiver
Nekos		Difficile, laborieux
Neskatila		Fille de conduite routière
Neska		Fillette
Neskatilä	X	Voix + Haut
Nevri		Mesure

Nigar
 Nigar- itwini
 Nigar- jupulaka
 Ninika
 Arbi- ninikak
 Noiztenka
 Nolasē
 Nolay
 Nofera
 Nozkin
 N̄akako
 N̄ako
 N̄año
 N̄aphur
 N̄aste
 N̄auka
 N̄iki- n̄aka
 N̄ini
 N̄oño
 N̄oño

Larmes
 Courent de larmes — Pleurant
 A grosses larmes
 Calice de la fleur
 Bougeons de navet
 De temps en temps
 Dimin. de rola - je ne sais trop s'il s'emploie
 Comment, pourquoi.
 Le même, quiconque.
 Prends-les, femme
 Tromperie dans les transactions
 Enus de filou
 hain
 Bétail qui enrahit le terrain s'autrui (se dit
 du) bruit de la mastication
 Miamlant
 Se poussant, s'excitant — Se tendupinant
 Coupie (jouet)
 dans l'acception de "boeuf et vache"
 chose à manger (voc. puer.)

x

Oale		Manger du porc
Oar		Perception nette. Remarque
Oarketa	X	
Oarketan	X	
Oartu		Se rendre compte
Oaska		Pétain. On dit plus souvent <u>oaska</u>
Oazpiko		Vase de nuit
Oazur		Bois de lit
Ooben		Faute (avec idée de culpabilité)
Ooli		Fosse
Oedoi		Muages épais, en général.
Zeihar-lanho, hego-lanho		Muages de l'ouest, muages du sud
Ihar-lanho		Muages du nord
Hedoi-erresta		Muages traînants - Effilochures ou muages sur les montagnes -
Odolgi		Bordier
Odolguri		Echymose
Ohelarru		Toison quelconque servant de couverture au lit
Ofe		Lit
Ofestali		Couverture de laine surmontant le nef supérieur
Gizon ogale		Homme dégoûtant par sa paresse ou l'imprécision de ses idées.
Hogoi		Vingt.
Ohi - ohi bario		Coutume - ... qui n'est pas coutume
Hoibel		Muage - Sombre
Oiakaran	X	

Oitategi		Poulailler
oitategi-haga		Juchoir du poulailler
bilote	X	
Dinaro	X	
Dinaskatu	X	
Dinburuak		Pieds et tête d'un animal (excellent des)
Dinko		A pied - On dit le plus souvent "apié"
Hoistur	X	
OKhaka		Avec des efforts de vomir
OKer	X	dans l'acception d'éructation
OKhilaso		Crisaiéul
Oldar		Attaque, élan
Oldartu		Attaquer (généralment sans furorité)
Omen		Renommée, réputation
Omiasantu		lousaint - Je n'ai pas remarqué qu'on dit <u>omiasantu</u>
Omorjak		Humens
Omore-hotzak		Humens froids des lésions tuberculeuses ^{suppurées}
Ondertze		Rectum
Ohol		Toiture de cabane en planches entrecroisées
Oon	X	
Hoon		De ceux-ci
Dono		Encore
Operari		Je crois français entendu une fois en aut: Tacistari -
Ophil		Boule qu'on accuse au temp épigastrique lors de naup d'estomac.

Opildu		Se pelotonner dans l'estomac ³ ¹² (la nourriture)
Opor		Goblet de terre, où l'on sert le lait
Opor egin		Manquer à la parole, faire faux ^{tout}
Or Konpon	x	J'ai entendu maintes fois : <u>Komponu zira</u> , ils s'arrangeront.
Horail		Jaunâti
Oraintse		Il y a à peine un instant
braintse berian		At présent même
Oraitan		Il y a à peine un instant
Orhata		S'enrouler (moules ou roues)
Ordain		Equivalent j remplaceant
Ordaing		Réciproquement, à titre d'échange
Ordaingkatu		Se remplacer (user de remplaçants ?)
Hori-ane		Jaunâti
Hori-kail		Jaunâti (sens séparatif)
Orkhai		Forme de sortir
Horma		Glacé
Orma-kizkiti	x	
Orma-zirite	x	
Horma-zizlor		Glaçon qui prend des gouttes
Orobat		Également — En outre
Orainzatik		Malgré tout
Oraze		Largeur d'une étoffe
Oraztatu		Signes
Ortos		Déchaussé, nu-pied

Orjirale		Vendredi
Hortj-orde		Faune dent
Ortjegun		jeudi
Osasun		Santé
Oseba		Oncle (beau-père?)
Motela-ostkiak		Jours fraîches et chauds
Ospe		Solemnité - Pompe
Ostail		Feuilles mortes, feuilles tombées
Ostarba	X	
Oichtian		Il y a peu de temps.
Oslikatu		Pictiner
Ostliin		Comme <u>sichtian</u>
Otharve		Sans couverture de tuyaux
Othordu		Repas, en général.
Hots		Intijection d'investigation.
Oturuntja		Repas, frotte qui abime
Ozar		Arogant, impertinent, insolent
Ozitu		germer (grener?)
Ozka		Etat normal
Ozkaillon	X	
Hozkara		Frais
Ozkatu		Encocher
Ozkiou	X	

Pavera		Poëlm percé de trous, pour griller les châtaignes -
Papa-papa		Onomatopée (fumer la pipe arbigane)
Pagori	x	
Palahar		Bêche
Paosa	x	
Papa	x	on dit <u>papia</u>
Papartzeria		Prouilles
Par		Caprice, obstination
Parda		Estomac de certains animaux on panse
Pantavera	x	
Pantjor		Associé, sociétaire
Pastoma		Carotte
Patsiko		Francis
Pazota	x	
Petoi	x	
Pensoitj		Précipice
Phevesil		Versil
Pertoli		Persome bijn, évaporé
Peto		Faux coup au jeu de pelote
Pezatiro		Coup de canon
Phejoir		Mur de pisé
Phejoir-arrida		Fosse, rigole couverte ou bordée de moëlle de terre

Pikka

Tie

Pikadua

Billot à trois (plus souvent à viande)

Pikar

x

Piko melati

Figue très mûre. - Figue rousse.

Pikoak

Hémorrhoides

Pikor katu

Le grumeau (le lait)

Pilik ehti

Unia pas un son vaillant

Pilpua

Palpitation

Pinpaleh

Ville

Pinpailka, pinpalkka

Culbutant

Piper-opil

x

pipia

Pépie

Pirikortak

Grumeaux de lait tourné

Pirkoitu

Se remettre, reprendre un peu de force

Piro

Caneton

Phirtsil

Risé et flétri

Puin

Filament - Aiguille de fil

Puzjisa

S'effiloche (une étoffe)

Pits

Effilochure

Pitsar

Jaune, pichet

Pitsika

Un peu

Pizkorta

Acquies ou donner de la force

Plan

Onom. de l'acte de plonger dans l'eau

Porrokinatu

x

Porroskati

Râper le pain - Révère en miltz

Poto

X

Potzo

Molosse, grand chien

Pozati

Museler (au fivivé)

Puyes

Exclamation pour mettre en fuite les sorciers
s'accompagnant d'un geste spécial

Pumpa

X

Punpezia

X

niger Punpuila

Grosse larme

Puridi

Séant

Purpur

Onomatopée désignant la profusion dans
le versemant des grains, le gaspillage d'argent
Même marchandise de peu de valeur

Purtailenia

Defectueux, de rebut

Ohvitzil

De peu d'importance, bécoté

Puskila - muskila

Bondissement

Pulin

Bondissant, se embrant d'impatience

Putinka

Pet sans bruit

Puty

Putyantia

X

Putyuka

Fosse, flaque d'eau

Zmagli putyuka

Terme mafflue

ile putyuka

mouton de cheveup

- Rouano

jus qu' à

Lettre S

Sabaizilo		Crappi de fenil
Sabel-orroa		Borborygme, bruit des intestins
Sabeltra		Ventrée
Sabu		Souris
Saheski		Côtelette
altsà-sagar		Pomme à cuire (pomme reinette)
basa-sagar		Pomme saucap
Sagardi		Verge
Sagarno		Citron
Sagartze		Quantité de pommes
Saihera	X	
Sail		soupe, soupe en file
Saito		Côté, flanc
Saka		Sibocien
Sakaila		Taillade, balafre
Samalda	X	
Samui		Pigian, cuisant
Samurtu		Se fâcher, se mettre en colère

Sar-athera		Entier et sorti
Soinu-sari		page des musiciens
Sari		Construction composé d'une date surmontée d'un enfant
Tarranta		Treni extérieur de la tête de mulet
Sarast		Onomatopée aléatoire, ah dehrium
Sator-mukuru		Campiné
Sats	X	
Satuvoti		Campagnol, rabe des champs
Teika		Clair
Semaati		Filleul
Semedet	X	nom de maison aux Aloués
Seska		Roseau en général
Seinentyi		Capricieux
Seitsirikatu, zirtzikatu		Réunie en miettes
Beji-sista		Ollivade vive (de rancune)
Soinhegi (et nom soinegi)		Épaule
Soinka		A épaules (bœuf se penchant sur le timon)
Soinkatu		Le pouce à coups de coudes
Soinki		Fiber de fore
Soinusari		Salarié du musicien (l'n n'ach pas tété)
Sokada	X	
Sor		Sourd
Sorgin-oilo	X	
Sorteri		Village d'origine

Sotil

Astucieux, circonspect

Su

Boutons, maux de la peau

Suhats, suhasts

Tricette, à l'âtre

Sube

Serpent

Subeitsu

Orvet, petit reptile inoffensif

Sudur mako

Neg argué

Sudur-motz

Neg court ou écourté

Sumil

Hie, Demoiselle

Sunkako

Poussée, choc

Suntsun

Personne barant à la façon de
pipelits

Suphiztke

Allumette (mais plus souvent "mitcha")

Sutaintz inekko

Bûche placée en avant et au-dessus
du feu

Sutangi

Eclat projeté par le feu.

Sutegi

Foyer, âtre, foy : habitation

Sabor	Cailloutis, blocaille
Sakail	Blèlle que l'on fait dans l'oville
Sakolin	Petit vin de Navarre espagnole ^{d'un animal}
Sali	Arbuste, roue de moulin
Sangar	Jamet
Sangarki	Wade de jayet de veau
Sanka	Béquille
Sapin	Chausson, chaussure intérieure
Sarga	Inteur d'une plante
Sarantou	Fren; de mulet, qui leur ensere extérieurement la mâchoire inférieure
Sasari	Joueur habile à faire des chasses au jeu de pelote; qqf. joueur gardien d'une chasse
Sathas	Langue de enfant
Saum	Saron
Sahutu	Détruire, mettre en pièces
Sebe	Raie que le joueur de quilles ne sait pas passer
Severa	Truchon pour oiseaux
Seheri, Sekiri	Les petits choux, ribambelle de toutes jeunes personnes
Sehiki	en détail
Sendra	Sentier
Serra	x
Seri-aran	Prune saucap
Serthatu	Vaccines
Sikitero	Châtres

Silintā		Sonnailles, sonnette
Silko		nombril
Sima	x	
Similō		Cylindre ^{peu} comprimé de tous côtés on comprime le coagulum du lait
Sintā atū		Faire un nœud
Sintū		nœud (rarement employé)
Sintsuketa		Faire de menuiserie grossière, par passé temps
Sira	x	
Sirigaratū		Flamber, exposer à la flamme
Siritū		Fente, interstie
Sirurika		Tours, arched
Sirurikan		tournoyant
Siskita		Echarde sous les ongles
Sispilou		griller, rôtir
Sisten		Aiguillard, bout de l'aiguillon
Sistro		faute panie qui sert à porter des charp sur les bêtes comme sifflet
Sistū		
Sisto	x	
Sita		Oursis
Sitā - korokak	x	
Sordes		Mauvais, qui n'a rien à voir ganglions -
Sori		
Sōsa		argot (voc. pures) - Cabute, guérite
Sots		Wagette - Wagette à mappes de
Sukadera		Issui - maiz (brulanges -)

Tume
Turikin
Turru
Tub
Tuhur

x

Meme, mimsant
faine de l'epi de mais
Debut! (intij.)
Econome

Tailia		Le fauche, le rail
Talapastatu		Agité un liquide dans un vase
Talapati		onomatopie de l'adieu ci-dessus
Tamborin		Lombour
Tampalabara		Lomber sur le cap (se dit à fait)
Tapebo		frus et ges
Tarapata salsa		Whillm rapid à l'ail et à l'huile
Taratada		De chienne ou accroc
Tarrotu		Crôche grand
Tartail		Dépenaill'
Tartailon		Le dépenaill', devenir barant
Tartara		barardap sans fin
Tartarika		même sens
Tastaire	x	
Taulen		Carri a jardin
Taulitzé		Pointe à planches
Teatulu		grand tarine
Tematru		Obstiné, tête
Tentru		Disposition, tempérament
Terresta		Crainap
Tertel		négligé
Ter-ter-ter		En suite ligne et très lentement

Testo		Bon sens
Tiltit		Au-pieds d'flagne a flagne
Tinkatu		Colle une chose à une autre
Tinki		Serri
Tinkiti-tankala		Lourdement
Tinko		Serri, ferme (adrenhablement)
Tinko egon		S'entête, tenir bon
Tinta		Jonter - Encre
Tintin	X	
Tipots	X	
Tipula		Signum au pied? on dit le plus souvent <u>tipurika</u> avec le sens de "ampout"
Tipurika		Bosse produite par un coup
Tiain		Flot en vague
Tiaina		Le flot, la houle
Tiainintin, tomentin		Essence de térbenthine
Tirik, Thirik (y ou bahi)		Ça ne va pas petite
Titso		Plaisanterie
Titsohari		Discours de bons mots en forme de sentenes
Lokabilaso	X	
Lokilo		Babour, boursant
Lopez top	X	
Lopoil		A grosses pattes

Toporro
 Chorrate
 Branpagain x
 traps
 Repela
 Trikate
 Trikilika
 Trifaki
 Trifoso x
 Trifoti
 Trotyondo x
 Trumilka
 Trumelua x
 Thurka
 Tulumio
 Tumbako
 Tunka-tunka
 Tuntikor x
 Tuntite
 Tulpina
 Tu-pindar x
 Tulpustapan
 Nija-urrusta
 Urrustan

Animal trop gros, mal conformé ^{Tapas}
 Frothe, fictivisme
 Battements de cœur suspendant la
 Courtains ^{respiration} et trémors
 S'arrête
 Clopinant
 Gras-omble ou pression
 Bondir à monton
 En foule compacte
 Crichant
 gaffe
 Bourras, poussé
 Marche burlesquement, clopin-clopinant
 altere
 Marmite
 Subitement
 Torrent de larmes
 A fort écoulement

Tulumio
 Tulumio
 - S'aggravant, s'abaisse
 - Grille, cava s'une conductivité

Īāpa		Bouillon
Īārapāta		Écuvelé, fusonne à tête légère
Īātikō - moōolo	x	
Īētē		Loutou, chien (voc. puer.)
Īintā		Une goutte de
Īipiti		Le vin d'un malade pès n safi
Īitā		Vin ou petite tache de couleur
Īitakatu		Pointiller
Īok - Īok - Īok	x	
Īontō		Bosse à la tête, bosse en général
Īortōila		Courtoiselle
Īōtoriko		Accroupi ou à croffetous
Īūku - Īūku		À petits pas, lentement
Īūpa	x	
Īūpa - Īūpa		Petit à petit
Īūū		Bouillon - Jeu d'enfants - <u>Dim. or Kuku</u>

T̃sakur ihizlör

= (Kalin)

T̃sanka

T̃sapin

T̃sawü

T̃simiko

bihol ~~T̃~~simiko

T̃ristatü

T̃sotö

Chien de chasse (mit chakur)

Carlin

Carm uumbie (T̃anka)

mit T̃apin (wir u mot)

Pils, reny

Pincure (mit T̃imiko)

Grand contrain'de

mit T̃istatü (wir u mot)

jeffo

Uwabaste		Printemps
Uwara		Toie (on dit presque toujours <u>masari</u>)
Uwer		Branch
Ufa		Souffle
Ufako		Souffle d'expiation
Ufatu		Souffler
Ukhmwō		Solives de sorties - Coude
Ukhumilo		Boing
Ukur	x	dans cette acceptiō
Ukhwutu		S' incliner
Uli		Mouche
Ulitōa		Manchon
Ulyitu	x	
Umalū		Ramollir à force de comp
Umaun		Plein
Umegih		Fecōt
Umesuwa		Orphelin
Umore		On dit <u>more</u> : humeurs
omore kotzak		Humeurs froides
Unhai		Vaches
Hundu		Améliorer
Unga		moitié d'un sac de 75 Kily
Hunkaku		Assaisonnement - en pair
Untsa		Bière

Untsak	x	
Untsatu		P'améliore, améliorer, bonifier
Huntz		Hibou
Untza		Once
Huntz-ostu		Ferith de lierre
Uholte		Déboisement, crue des eaux - on dit plus souvent = <u>uhaldi.</u>
Uchauntu		Faire gonfler (les planches)
Huntzil		Pies
Utsail		Mal d'estomac chy les hommes
Utsandegi	x	dans l'acceptin "déposit de saumure"
Utsa tontorobil	x	
Utsin		Sale
Urgathu		Loutre
Ureztatu		Dorer, couvrir d'or
Uurikari		Qui a compassion
Uurin		Mauvais odeur
Beseraiji-Uurin		Neuraine
Beseraiji-Uurineta		Pneumonie
Urisuri		Urine
Urtaro ma		Bonne année au point de vue de la récolte
Urtatu		Premier jour de l'armée
Urtatsak		Les chiens
Urtheaur		Le dit des personnes héris la même année

Ustemuga
Utsints
Utsen
Utschi
Utsinty
Utsain
Utsi
Utskinao
Utspel
Utspel du
Utspelkatu
Utsu
Hutsu
Uts esto Kausi
Gastena utala
Utsal
Hutsigunc
Utsuri
Utskali
Utskiniazo
Utskur niz
Utspel
Utsla
Utslaro

330

Bout d'an, anniversaire
Euvreuil
Unsilanime
Hurléments
Eternuement
Odeur
Inflammation
Geai
Endroit sombre
Bosser, contusionner avec ecchymos
Bosser (plus précisément)
Très vite
Mok avec lequel on fait fuir les poules
(plus souvent: huts) -- Arrive qui plante
Châtaigne rûte A l'arruylette
x dans l'acception de "serré, contracté, dur"
Vide, solution de continuité
Hurlément, hululement
Renverser, retourner
Geai (plus figuré que uskiniāo).
Je ne me sens pas le courage de ---
x Grand plaisir
Temps de la moisson

Besoak uytartuy
Uytter
Uyttertū

431
S'enlagant les bras l'un de l'autre
Se dit de personnes de compassion facile
S'attendoir

Zafla		Morceau, tranche
Zafla		Coups redoublés, râlée
Zainartatu		Coup ^{violence violente} , déchirure d'un
Zalapataka		ligament - se faire une entorse
Zalsare		Agitant violemment
Zalsitik astora		Évitance
Zamuka		De mal en pis
Zango-makur		Sparte, chaux
Zangopala		Bancal
Zankako		Plante du pied
Zango-makur		Gorgée
Zanpantgar		Voir + haut
Zarmuka	x	Mannequin de carnaval
Zarb		Claquement, craquement, rupture de
Zartako		corde
Zartatu		Gifle
Zehar	x	Se distendre, se rompre (muscle, nerf)
Zekale		dans l'acception de "ouest"
Zeren		Seigle
Zerpel	x	Bouquini ?
Zerrama		Brûle suittée
Zerrapo		Serrure, fermeture

Zilipirta, zilipirta

Éclaboussure, postillons

Zimikatu

Vinac

Zimitz

Vunaise

Zimunkatu

River

Zinila. senale x

Viande de cochon

Zingar

Tranche de viande de porc (il y a de gros et de maigre porc, que toujours)

Zingar-zafra

Chaleur pénétante moudit (quant il y a jusqu'à position de mot ijuyki, big. entendu, on que les vitilobcutans parlent de soleil. Seul, ce mot n'exprime qu'une idée de dureté pénétante)
Plainte

Zinka

Zinkurin

On dit généralement Zintre -

Zintre

Travail de menuiserie jossim - ds pagons

Zintouketa

Se dit quant on arait un liquide et travers -

Zintzer-konta

Pomme d'Adam (relief ou cartilage thyroïd)

Zintzer-sagar

Suif

Ziho

Pensile, loque qui pend d'un vêtement

Zivoin

Qui est suspendu à la cheville d'un être - Est-ce nécessairement un tuchon ??

Zivitho

bourbillon (haire - zimisla)

Zivimol

Zivite x

Zivikitu

Fente, interskia - Braguettes (quant on monte la chon on regard on se soigne)

Zivitu

Fente, inspirad (avec le contexte fait intersia esus)

Zirzikora

x

Zirzilou

S'effiloche et s'use tout ensemble

Zitoity	x	
Zija		Zéjacement
Zijtapur	x	
Zijtor		fragment allongé (glace, matière fécale, saumon)
Zoini		Soin (mité ^{du} zoin, zoin, zoin) du fr. zoin
Zokuvain, zokusain		odeur de racoin, de renfermé
Zolda		Grasse (pour "pelticulus" on dit <u>buruko zahia</u>)
Zopandi	x	Je doute que cette soupe ait jamais existé.
Zuhamu		Arbre
Zuhi	x	
Zumil		Rouleau compressé
Zumity	x	
Zus		line, grand vase en bois
Zura		grand ^{vase} vase en bois, à deux poignées
Zurgulu		On dit généralement <u>Zurgulu</u> (mollet)
Zurga-zurga		A pleins gorgeis
Zuri		Faux
Zurikal		Blanchâtre
Zuriketai		Fausceté
Zuriketa		On dit généralement <u>Zuriketa</u> (carottes)
Zurmin		Moisissure
Zurminou		S'aigrit, se gâte (un aliment)
Zurminu		S'engourdit (un membre)
Zurminuna		Ligne crampe
Zurpil		Pâte (d'une pâteur de mauvais aloi)

Zurumiloa

Zurumin oak

Zurunga

Zurungya

Zurupita

Zuhur-hagin

435
Loubillon vient et tombe d'eau
L' et lui s'été toujours mouillé
variable -

Roufflement

Bruit de frotement grave

Ajeb continue (bluc, larmes)

Dent se sagesse

Docteur J. ETCHEPARE

LES ALDUDES (B.-P.)



Remarques et observations
connotation phonème

P. 9 - Le son de a est toujours laryngisé (plus ou moins
rélaire) ; il n'est jamais palatal à quelque degré que ce soit,
ou tout au plus par réflexion des ondes sonores sur le palais.

Noté la page 8 - L'accent tonique dans ce cas est porté sur a.
Mais on, ou plutôt le a est sensiblement allongé.

Page 11 - Ikuste "ju' hen nizii" - et noter que dans ce cas
l'i ou ikuste prend une nuance particulière : ils allongent,
on y appuie davantage.

Page 15 - Ateajo à supprimer.

Page 17 - trois avant-dernières lignes, voir note (???)

P. 24 - Les Bas-naravais ne disent ni onzi, ni unzi.

Les Bas-naravais disent toujours non pour exprimer
l'idée de : à telle enseigne que. Ex : Akhita nintzan eterki,
non ez baintanken chutiki.

P. 33 - L'exemple l'abbé Azkera n'est pas bon ; il est
même absurde, quand on réfléchit au travail de la pensée
chez l'un et l'autre interlocuteurs en pareil cas - la question
devrait être : Jura duya ikusi, simplement, ou Jura duya e sare
hura ikusi, si la filette est loin du regard.

P. 33 - ligne 18 - Remise erronée.

P. 37 - Ecrite Maiana, Maiana

P. 43 - Apparemment de irakuri au erakuri !!!

5. En quoi et pourquoi isuki suait - il plus
expensif que isuki?

P. 53 - ~~12^e ligne : louty au lieu de louty~~